

LA TORTUE ET LE LIEVRE

David Bensoussan - Les Éditions Du Lys

Rien ne sert de courir en vain
Quand les choses peuvent attendre à demain.
Un lièvre se pavanait sans cesse
Devant tortue qui disait : rien ne presse:
Nuit et jour il ressassait des âneries
À tel point que la tortue en était marrie.
Le lièvre vantait sa vélocité innée
Et déclara vouloir la défier.
La tortue en eut mal à la tête
Et tenta de lui faire sa fête.
Je ne cours pas vite il est vrai.
Mais, vous ne connaissez pas mon secret.
Je n'accepte qu'un défi sur une longue distance
Car j'ai pour avantage l'endurance.
Qu'à cela ne tienne! À quinze lieues d'ici
Je vous convie à une course sans merci!
Soit, répliqua la tortue,
Je n'ai pas l'esprit obtus,
Et si tel est votre vœu,
Ajoutons cent lieues,
Afin que la victoire ne soit pas ambiguë
Et que la désillusion soit le lot du vaincu,
Car il est certain qu'une telle décision
Fera en sorte que nous nous distancions.
Sitôt l'entente conclue, le lièvre détala
Et, par monts et par vaux s'en alla,
Les ruisseaux il traversa,
Les cimes il escalada,
Les coteaux il grimpa,
Avec son orgueil pour barda.
Haletant, ahanant, pantelant
Dans ce périple exténuant,
Il bomba tant et si bien le torse
Qu'il usa le reste de ses forces,
Alors qu'au point de départ,
Sans même franchir la barre,
Dame tortue ronflait, savourant les délices
D'un sommeil heureux non dénué de malice.

Elle, avait mérité son répit
Et le lièvre ? Son dépit,
De son arrogance il était délesté
Et guéri pour toujours de sa vanité.

Lkneuna olfkron
Daouid Bnseussan

Matslahss loualo zerba a'la lkhoi
Ila ykdro lhoiz itsenaou hta lghda
Ouahd lkneuna kanit itfsser bla qaïda
Gdam ouahd lfkron di kane mssali m'a rasso
Lil onhar lkneuna tayt itfssar ouit thdar ithdar lhfaouat
Hta dak lfkron za'f outkelak
Lkneuna kanit it ta'zeb ouidzid flkhfa dialha
Katlo: "oass hbtî tkhatr m'a'ya?"
Ioua dak lfkron tla'lo dem llass
Okhmem kif issoubo m'a' rasso
"Nkeulk lma'keul, ana mane tane zriss mlih
Belhaq mat'arfs seud diali !
Azi ntkhatro 'ala trik b'ida
Melhit zehd diali houa ftissa' lktir".
"Fiha elkhîr katlo lkneuna. Nzriw menhna khemsta'ss kilometr
Obla mane riyho !"
"Aioua kal'lo lfkron, mane keuneuss mrkhiyen
Wila hbtî, nzido ntouwlo trik
hta myat kilometr
Hagdaq itbane mlih elfirensia baynatna
Hagdak dyghelb ykeun 'ando bas yteuzeh
Oditghhelb ykeun 'ando 'alas ytghben."
Ghir touakfo 'ala hadsi, olkneuna kherzit ltrik
Obchiki eulmaniki dialha, tl'it lzbâl okt'it loudane
Teythet outnfess fdik ltemsya lkhaïba
Hta a'yat bla kiass oskhfit
Odak lokt kaml matherekss lfkron mn mod'o
Rkqd m'a rasso, osskher, oname si mnamat
Sthal raha dialo.
Olakhor bchiki dialo sthal la'dab dialo kelo (k'lo)
Obdik l'a'mla m'a'lma,
Lfkron hiyed ldima, dik lfssoriya mlkneuna.